

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:63

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Salomon złożył jako ofiarę pokoju, którą ofiarował JAHWE, dwadzieścia dwa tysiące cielców i sto dwadzieścia tysięcy owiec – i tak król i wszyscy synowie Izraela poświęcili dom JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Salomon złożył JAHWE jako ofiarę pokoju dwadzieścia dwa tysiące cielców i sto dwadzieścia tysięcy owiec. Tak król i wszyscy potomkowie Izraela poświęcili świątynię JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Salomon złożył jako ofiarę pojednawczą, którą ofiarował JAHWE, dwadzieścia dwa tysiące wołów i sto dwadzieścia tysięcy owiec. Tak król i wszyscy synowie Izraela poświęcili dom JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ofiarował Salomon ofiarę spokojną, którą sprawował Panu, wołów dwadzieścia i dwa tysiące, i owiec sto i dwadzieścia tysięcy. A tak poświęcili dom Pański król i wszyscy synowie Izraelscy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nabił Salomon ofiar zapokojnych, które ofiarował JAHWE, wołów dwadzieścia i dwa tysiące, a owiec sto i dwadzieścia tysięcy i poświęcili kościół PANSKI, król i synowie Izraelowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Salomon złożył ofiarę biesiadną, w której ofiarował ku czci Pana dwadzieścia dwa tysiące wołów i sto dwadzieścia tysięcy owiec. Tym samym król i wszyscy Izraelici poświęcili dom Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Salomon złożył jako ofiarę pojednania Panu dwadzieścia dwa tysiące sztuk bydła i sto dwadzieścia tysięcy owiec; w ten sposób poświęcili przybytek Pański król i wszyscy synowie izraelscy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Salomon złożył ofiarę wspólnotową, ofiarowując JAHWE dwadzieścia dwa tysiące wołów i sto dwadzieścia tysięcy owiec. Tak król i wszyscy Izraelici poświęcili dom JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Salomon złożył więc dla JAHWE dwadzieścia dwa tysiące wołów i sto dwadzieścia tysięcy owiec na ofiarę wspólnotową. Tak król i wszyscy Izraelici dokonali poświęcenia domu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Salomon zabił [na] ofiarę dziękczynną, którą złożył dla Jahwe, dwadzieścia dwa tysiące wołów i sto dwadzieścia tysięcy owiec. [W ten sposób] król i wszyscy synowie Izraela poświęcili Świątynię Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар Соломон приніс мирні жертви, які пожертвував Господеві, двадцять дві тисячі волів, і сто двадцять тисяч овець. І господний дім освятив цар і всі сини Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Salomon złożył jako ofiarę opłatną, którą zarządził na cześć WIEKUISTEGO: Dwadzieścia dwa tysiące byków i sto dwadzieścia tysięcy owiec. Tak król i cały

			Israel poświęcili Przybytek WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Salomon począł składać ofiary współuczestnictwa, które miał złożyć JAHWE: dwadzieścia dwa tysiące sztuk bydła i sto dwadzieścia tysięcy owiec, aby król i wszyscy synowie Izraela mogli oddać do użytku dom JAHWE.